

## LEXICON DE FAUNA Y FLORA

(Continuación)

- \*CANALETE. m. Venez. Arbol cuya madera es muy empleada para hacer remos. (*Aspidosperma excelsum*). En Colomb., el *canalete prieto* es el *Cordia gerascanthoides*, y el *canalete de humo* el *Cordia alliodora*. PMR.
- CANÁNGANA. f. PRico. Cáncano, piojo.
- CANÁNGARA. f. SDgo. Piojo. HPieter.
- \*CANARIERA. f. Méx. Enredadera semejante a la *capuchina*, muy apreciada como ornamental. (*Tropaeolum aduncum*).
- \*CANARIO. m. PRico. *San José*, arbusto. (*Allamanda*). // AmCentral. Planta de flores amarillas. (*Jussiaea geminiflora*). CG. // PRico y Venez. AVECILLA parecida a la europea. (*Tanagra solateri*, *Sundedall*). LA. En Colomb. se cita la *Dendroica aestiva*. JAU. En Esmeraldas (Ecuad.) llaman *canario* al *alcatraz* o pelícano. JC. // *Canario de manglar*. Cuba. *Bijirita*. (*Dendroica petechia gundlachi*).
- \*CANASTERO. m. Chile. AVECILLA que hace su nido en forma de canasta. (*Synallaxis sordida*). Ac.
- \*CANASTITA. f. Argent. AVECITA de laguna. Ac.
- CANATO. m. Colomb. Abeja autóctona. AS. La que en Venez. llaman *arica*. PMR.
- \*CANCÁN. m. C. Rica. Especie de loro que no aprende a hablar. Ac.
- \*CÁNCER (*Yerba del*). Méx. Herbácea considerada como vulneraria. (*Lythrum alatum*, Pursh).
- CANCIL. m. Hond. *Tacalote*, *bejuco*.
- CANCHALAGUA. (Del quich. *cancha*: rebaño, manada, y *llahuay*: saborear, lamer). f. Argent., Bol., Colomb., C. Rica, Chile, Ecuad., Perú (Dept. del Cuzco), Salv. y Urug. Nombre de varias herbáceas medicinales propias de la

América del Sur. Variante de *cachanlagua*. (Véase otra etim. en esta palabra). Ac., PPB., OdL., CB., VMRey., RUU., PCS., MChF., FLH., EDTR., PBM., DJG., SG. (Según la Ac., "canchalagua de Aragón" es un lino purgante. Borao consigna "canhilagua" o "cantilagua", que es el *Linum catharticum*).

CANCHELAGUA. f. Chile. *Canchalagua*. Ac. (Ambos nombres son poco usados en Chile. MLAR., RL).

\*CANDELA (*Palo de*). Perú. Caparidácea. (*Crataeva tapia*). FLH.

\*CANDELABRO. m. Argent. Cactácea cuyos frutos se llaman tunas. (*Cereus haematurieus*). Ac.

\*CANDELERO. m. Tabasco (Méx). *Ateje*, árbol. // Venez. Arbol maderable; produce una sustancia oleosa inflamable. (*Oreopanax capitatum*, Decn). LA., MJG. En Colomb. planta indeterminada. RUU. // Méx. El ave *Himantopus mexicanus*. ALH.

\*CANDELILLA. f. Colomb., C. Rica, Cuba, Chile, Ecuad., Hond., y PRico. Luciérnaga. Ac., PMR., RUU. (En España llaman "candela" al *Lampyris noctiluca*). (Baráibar). Es el *cagafogo* de los brasileños. PMR. // Cuba. Insecto perjudicial al *tabaco*. (*Phtorimea operculella*, Zell). Ac. // Venez. Insecto parásito del café. (*Leucoptera coffeella*). // Colomb. Culebrita del gén. *Elaps*. LT. // Cuba. *Pringamoza*, planta. (Tragia).

CANDELILLO. m. Colomb. y C. Rica. Varias plantas. (*Cassia oxyphylla*; *spectabilis*; *Stenolobium stans*). RUU., PCS.

\*CANDELITA. f. Cuba y PRico. AVECILLA. (*Setophaga ruticilla*, L).

CANDELO. m. Venez. Varios árboles. (*Gyranthera caribensis*; *Aspidosperma excelsum*; *Triplaris americana*). LA.

CANDELÓN. m. SDgo. Arbol de madera dura y fuerte. (*Caugueran* sp). // Cuba. Especie de *guamá*. (*Piscidia erythrina*, L).

CANDÍA. f. Colomb. y Venez. *Quimbombó*, AS., PMR.

\*CANDIL. m. Antillas y Venez. Pez cuyos ojos brillan en la

- oscuridad. (Holocentrum matejuelo; Myripristis). Ac., LA.
- CANDONGO. m. SDgo. Especie de *guanábana*. (Anona mucosa). ET. Su término actual es *Rollinia mucosa* (Jacq) Baill. RMM.
- CANDUNGO. m. PRico. *Güiro*, planta.
- \*CANELA. f. Antillas. Arbol que exhala delicioso olor. (Cannella alba, Murr.; Winterania, L). En el Perú, esps. de los géns. *Drymis* y *Ocotea*. FLH.
- \*CANELILLA. f. Cuba. *Canelillo* o *copalillo*. (*Thouinia nervosa*). Ac. // Venez. *Guarimán*, árbol de leño y corteza medicinales y aromáticas. LA.
- \*CANELILLO. m. PRico. Arbol de madera verdosa, bastante fuerte. Hay dos especies. (*Aniba bracteata*, Nees., Mez.; *Acroclidium salicifolium*, Sw., Griseb). // C. Rica, Cuba y Venez. El árbol *Ocotea cuneata*. LA. // En Cuba es también el *copalillo*. (*Thouinia nervosa*, Gris). Y una euforbiácea. (*Croton clavuliger*, Muell). // Chile. *Pitao*, planta. (Pitavia).
- \*CANELO. m. PRico. Arbol de unos 40 pies de altura, de madera oscura. (*Persea Krugii*, Mez). // Chile. Magnoliácea de unos 15 metros de altura. (*Drymis chilensis*; *winteri*, D. C.). Ac. // C. Rica. *Canelillo*. (*Ocotea*). Ac. // Colomb. y Ecuad. Planta del género *Nectandra*. ER., MAS. // Colomb. Otro nombre del *palo de ají*. (*Drymis*). ER. // Argent. La planta *Myrsine floribunda*. // Cuba. El árbol *Persea indica*, Spr.
- \*CANELÓN. m. Argent. y Urug. Arbol de hoja carnosa. (*Myrsine floribunda*). Ac., JZSM. Otro árbol del gén. *Rapanea*. // PRico. La especie *Ocotea wrightii*, Mez.
- CANEY. (v. ind. ant.). m. Cuba. *Palo hueso*. (Mayepea).
- CANGRE. m. Cuba. Mata de *yuca*. Ac. (Error de la Ac.; no es verdad. CS).
- CANGUIL. (v. quich.: *maíz* de grano pequeño). m. Nariño (Colomb.) y Ecuad. *Maíz* de grano pequeño. (*Zea*). Ac., LT.

- CANI. m. Perú. Leguminosa. (*Cercidium praecox*). FLH.
- CANIME. m. Colomb. y Venez. *Copaiba*, árbol. En Colomb. es también otro nombre del *palo de aceite*. (*Garcinia*). Ac.
- CANISTÉ. m. Yucatán (Méx.). Sapotácea de fruta amarilla muy dulce. (*Lucuma multiflora*). MEB., VAN.
- CANISTEL. m. Cuba. Arbol frutal. (*Lucuma nervosa*, D. C.) Ac.
- CANJURO. m. Hond. Arbol de cuyo fruto se alimentan los pavones silvestres. Ac.
- CANQUÉN. (v. arauc.). m. Región austral de Chile. Ganso silvestre. (*Anser polycphalus*; *Bernicla chilensis*). Ac.
- \*CANTAGALLO. m. Colomb. Arbol de flor grande llamada *gallito*. (*Erythrina glauca*; *Sesbania grandiflora*; *Agati g*). PMR.
- \*CANTARILLO. m. C. Rica. Planta de la que hay varias especies. (*Cupania guatemalensis*; *Conostegia cestediana*). PCS.
- CANTEMÓ. (Del amya *kan*: amarillo; *te*: árbol, y *moc*: nudo) m. Tabasco (Méx.). Arbol muy frondoso cuya madera amarilla se utiliza para hacer *cayucos*. RGE.
- \*CANTIL. m. Guat. Culebra grande del gén. *Bothrops*. ABJ., Ac.
- CANTÚ. (v. quich. del aimara *cantuta*). m. Bol. *Cantuta*. Ac., FLH. (No es nombre peruano, como Ac. indica. PBM).
- CANTUTA. (v. aimara). f. Bol. y Perú. Planta verde, de ramas retorcidas, de flores rojas, amarillas o blancas, que fueron sagradas para los Incas y se toman como símbolo y emblema de la nación boliviana. (*Cantua buxifolia*, Lamk). ADV., ACh., CB., EDTR.
- \*CANUTILLO. m. Colomb. Planta de tallos desprovistos de hojas. (*Equisetum bogotense*). ER., PMR.
- \*CAÑA. f. Amér. Por antonomasia, caña de azúcar. (*Saccharum*). // *Caña agria*. Colomb., C. Rica, Panamá y Perú. Planta del gén. *Costus*. Ac., PMR., PCS., JFM. Variante:

*cañagre*. FLH. // *Caña amarga*. AmMerid. *Caña brava*. Ac., HP. // *Caña brava*. Amér. Nombre dado a diferentes gramíneas. (Gynerium; Guadua). Ac., HP. // *Caña de Castilla*. Méx. *Caña de azúcar*. Ac. // *Caña de güin*. Cuba. Planta. (Arundo donax, L.). // *Caña de la India*. PRico. Yerba que llega a 10 metros de altura, con hojas de dos metros de largo. (Gynerium sagittatum (Aubl) Beauw). En Venez. es una pequeña palmera. (Geonoma baculifera). LA. // *Caña de la víbora*. Colomb. *Pacaya*, palma pequeña. // *Caña de San Pablo*. Colomb. *Caña de la víbora*. // *Caña santa*. Cuba. *Yerba de limón* o *limoncillo*. (Costus spicatus, Sw.).

\*CAÑABOTA. f. Cuba. Pez (Mustellus vulgaris; Hexanchus griseus. Bomn.).

\*CAÑACORO. m. Argent. y Cuba. Herbácea de semillas globosas. (Canna). Ac.

\*CAÑAFÍSTOLA. f. Cuba. *Cañandong*a, planta. (Cassia grandis, Lin). Variante: *cañafistolo*. La especie *cañafistolo macho*, que se cubre de flores de color de oro, es la Cassia spectabilis. JAU. // AmCentral y SDgo. Arbol propio de las regiones tropicales de la costa del Pacífico, que se cultiva como ornamental; la pulpa de sus legumbres se emplea como laxante. (Cassia leiantha, Benth). Otra especie que se distingue de la verdadera por ser más delgada. (Cassia moschata, Kunth). // *Cañafistola cimarrona*. PRico. La *cañandong*a, árbol originario de Panamá. (Cassia grandis, Lin).

CAÑAFLOTA. f. Venez. La especie Cassia grandis. LA. Variante: *cañaflo*te. HP.

CAÑAHUA. f. Bol. *Quínoa* de clase inferior.

CAÑAHUATE. m. Venez. *Guayacán* distinto de los regulares, de buena madera. (Tabeuia sp.). LA. // Colomb. Nombre de una bignoniácea (Tecoma spectabilis) y de una cingiberácea (Costus spicatus). ER. Hay dos especies de la bignoniácea maderable: *cañahu*ate morado (Tabeuia Dugandii). y *amarillo*. (T. chrysantha). No hay que con-

fundirlo con el roble morado. (T. Pentaphylla) ni con el roble amarillo (T. chrysea). PMR.

\*CAÑAHUECA. f. Argent. El Arundo donax. OdL.

\*CAÑAMAZO. m. Cuba. Herbácea muy común. (Paspalum conjugatum, Berg.; Axanopus; Stenotophorum). Ac.

\*CÁÑAMO. m. Cuba. *Cañamazo*, herbácea. // Argent. *Pichana*, planta textil. (Sida). Ac. // Jalisco (Méx.) y Chile *Marihuana* o *Cannabis sativa*. AMC., JZ.

CAÑANDONGA. f. Colomb. y Cuba. *Cañafistola*, arbusto, no árbol, originario de Panamá; la pulpa de su legumbre se parece en color y sabor a la verdadera cañafistola. (*Cassia grandis*). PMR. En Colomb. es el fruto de la *Cassia brasiliana*, que se parece mucho a la *C. moschata*. AS. En Colomb. es la *C. grandis*, mientras que la *cañafistola* es la *C. spectabilis*. PMR.

CAÑARO. m. Azuay (Ecuad.). Planta de fruto en forma de frijol muy grueso. (*Erythina umbrosa*). ACP.

\*CAÑAZA. f. Panamá. La planta *Bambusa latifolia*.

CAÑÍHUA. f. Perú. *Quínoa*. (*Chenopodium*). VyM., OFC., FLH.

\*CAÑITA. f. Argent. La planta *Panicum grumosum*.

\*CAÑUELA. f. Cuba. Nombre de diferentes plantas. (*Andropogon avenaceus*; *Sorghum halapense*; *Paspalum panioulatum*; *Costus spicatus*).

\*CAÑUTILLO. m. Cuba. *Cojitre*, planta. Ac.

CAO. (v. ind. ant.). m. Cuba y SDgo. Especie de cuervo, aunque no tan grande. (*Corvus jamaicensis nasicus*; *americanus*). Ac. // *Cao pinatero*. Cuba. *Cao* de tamaño pequeño. (*Corvus minutus*). (Ac. en el art. *Pinatero*).

CAOBA. (v. ind. ant.). f. Amér. Arbol majestuoso de preciosa madera, muy estimada para muebles por ser de las más compactas y capaz de un hermoso pulimento. (*Swietenia mahogani*). Ac. // C. Rica. Las especies *Guarea caoba* y *Granatum* (*Carapa*) *guianensis*, Aubl. // PRico. *Sabina*, planta. (*Podocarpus*).

CAOBANA. f. AmMerid. y PRico. Nombre anticuado de la

*caoba* Ac. (No en el Perú. PBM). En SDgo. se conoce la grafía *caobán*. FEMP.

CAOBILLA. f. PRico. Variedad de la *caoba* de inferior calidad y solidez (Stahlia). // Cuba y SDgo. Varios árboles. (Stenostomum rotundatum; Rondeletia stellata). Ac.

CAOBO. m. AmMerid. y Antillas. *Caoba*. Ac. // Colomb. Arbusto bignoniáceo ornamental, de flores grandes y rojas. Muy distinto del verdadero *caobo*. (Spatodea campanulata). ER.

CAOTE. m. Venez. Arbol gutífero de fruto semejante al del *copey*. (Clusia rosaeflora). LA.

CAPÁ. (v. ind. ant.). m. PRico. Arbol parecido al roble, de buena e incorruptible madera. Ac. Hay varias especies, entre ellas las siguientes: *capá blanco*, árbol de 10 a 18 metros de altura, de tronco recto y bastante largo, que llega a una vara de diámetro, de madera muy dura y fuerte, de color amarillo oscuro y rompe oblicuamente (Varronia alba; Cordia alba; Petitia domingensis); *capá prieto*, árbol cuya altura llega como a 60 pies, de tronco recto y largo, como de 7 a 9 varas, de madera fuerte y elástica, color gris amarillento (Cordia gerascanthus; gerascanthoides); *capá rosa*, árbol pequeño, de ramitas cubiertas de un polvo escamoso, de flores pequeñas, blancas y fragantes, que no se conoce sino en esta isla (Calli-carpa ampla, Schauer, en D. C.); *capá sabanero*, árbol de madera de buen peso, bien dura y fuerte, color oscuro. (Para Otero es la especie Petitia domingensis, Jacq). // SDgo. En esta isla se conocen con el nombre de capá las especies Cordia speciosa, Wild.; C. gerascanthus, Jacq.; Petitia domingensis, Jacq. y otras. ET.

\*CAPACHO. m. Colomb., SDgo. y Venez. Planta de tubérculos comestibles. (Canna edulis). PMR., ET., HP. // Colomb. y PRico. *Caracatey*, ave. RUU.

CAPAÍLLO. m. PRico. *Lengua de vaca*, planta. (*Aegiphilla*).

\*CAPANEGRA. f. Venez. Pequeño pájaro chirriador, de dorso negro. (Euphonia). LA., RC.

- CAPARAROCH. m. Ave de rapiña, nocturna, que vive en América. Ac. (Desconocemos este nombre).
- CAPARRAPÍ. m. Colomb. Arbol grande de aceite vulnerario. (Oreodaphne (Ocotea) oleifera; Nectandra caparrapí). ER.
- CAPARRO. m. Colomb. y Venez. Mono de pelaje negro, (Lagothrox humboldtii). Ac., LA. (El mono lanoso de pelo blanco, que la Ac. asigna al Perú, no existe en dicho país con este nombre. PBM).
- \*CAPARROSA. f. Argent. Arbusto. (Neea; Ludwigia).
- \*CAPARROTA. Cuba. *Capá prieto*, árbol.
- CAPE-GRANDE. m. Colomb. Arbol gigantesco de flores aromáticas. (Talauma cespedesii). ER.
- CAPÍ. m. AmMerid. *Maíz*. Ac. (Ni es voz aguda, ni significa generalmente *maíz*).
- CAPI. m. Perú. Euforbiácea. (Hevea sp.). FLH. En Venez. es quizás la Banisteria caapi. LA.
- CAPIA. f. Argent. Arbusto, (Maytenus viscifolia). // Río de la Plata y Colomb. Especie de *maíz* de grano dulce. Ac., SWB.
- CAPIBARA. (v. guaraní). m. Bol. y Río de la Plata. Mamífero, el mayor de los roedores vivientes, de más de un metro de longitud y medio metro de alzada. La hembra tiene 12 tetas. (Hydrochoerus capybara). Ac., SWB.
- CAPICATÍ. (v. guaraní: *caa pii catí*: pasto de fuerte olor). m. Argent. y Parag. Ciperácea de raíz aromática. (Kyllingia odorata). Ac. (No sé hasta qué punto es exacto decir que con esta planta (*capicatí*, voz aguda) se fabrica un licor especial en el Paraguay, como consigna la Ac. Se pone, sí, en maceración en la caña de miel para dar a ésta un sabor especial. MAM).
- CAPICRUZ. m. Argent. Planta (Thouinia ornifolia).
- CAPIGUARA. (Del guaraní *capii*: pasto, espadaña, más *iguara*: habitante). m. Argent., Bol. y Parag. *Capibara*. Ac. En el Río de la Plata y en el Parag. alterna esta forma, ajustada a la etimología, con las formas, también guara-

nías, *capibara*, *capibá*, *capi ibá* y con las quichuizadas *capincho* y *carpincho*. MAM.

CAPÍN. (Del guaraní brasílico *caapim*: *caá*: yerba, y *pyi*: fino, delgado). m. Bol. y Río de la Plata. Los *capines* del Río de la Plata son: *panicum crusgalli*, Linn. var *sabulicolum*, y *Dactyloctenium aegyptium*, Linn. El *capin* de Bol. es la *Tristiges glutinosa*. La denominación guaraní alterna con la española pata de gallo, en el Río de la Plata. MAM. (No es nombre generalizado con otros países de AMMerid., como cree la Ac).

CAPINCHO. m. Parag. y Urug. *Capibara*. Ac., MAM. (*Capincho* es vulgarísimo; se dice *carpincho*. SWB).

CAPIRONA. f. Perú y Venez. Arbol hermoso que suelta la corteza en grandes trozos; una variedad del *dagame*. (*Calycophyllum spruceanum*; *Monadelphantus floridus*; *Capirona decorticans*). La *capirona* del Perú es un árbol de 13 a 16 metros de altura. (*Capirona decorticans*), y nombre también de otro árbol. (*Calycophyllum spruceanum*). JFM., FLH.

\*CAPIROTE. m. Nicar. Arbusto de hojas plateadas en su cara inferior. (*Miconia argentea*). CG.

CAPITÁ. (v. guaraní. De *caá*: cabeza, y *pitá*: roja). m. Río de la Plata. Pajarillo de cuerpo negro y cabeza roja. (*Paroaria capitata*; *culcullata*; *Gubernatrix cristatella*). Ac. Más corrientemente se le dice *cardenal* en Argent. y Parag. MAM. Ya Azara (*Pájaros*, CXXXVII) decía que el *capitá* de los guaraníes es el que llaman *cardenal* los españoles. Para Ac. son aves distintas.

\*CAPITÁN. m. PRico. AVECILLA. (*Pyrrhulagra portoricensis*, Daud). // Pez grande, dicen que venenoso. (*Lachnolemus suillus*, Poey). En Colomb. es un pececillo. (*Asterolepus dux*). ER.

\*CAPITANA. f. PRico. Diversas plantas. (*Dendropemon caribaeus*; *Loranthus Plumieri*; *americanus*, *Phoradendron*, Nutt).

\*CAPITANEJA. f. AmCentral. Planta medicinal. (*Loranthus americanus*). Ac. // Jalisco (Méx.) y PRico. Herbácea

que vegeta entre rocas. (*Helianthus* (*Verbesina*) *alatus*).  
AMC.

CAPITO. m. Méx. *Siricote*, árbol. (*Cordia*).

\*CAPITÓN. m. Venez. Pájaro de la región del Orinoco. (*Pipra flavegaster*). LA.

CAPOLÍ. m. Argent. *Capulí*, planta.

CAPOROROCA. (Del guaraní *caá*, apocopada, y *pororog*: yerba que estalla). m. Argent. y Parag. Hermoso árbol de adorno, cuyas hojas en el fuego, estallan ruidosamente. Nombre que alterna con *pororoca*. (*Myrsine Gardneriana*; *Rapanea Lorentziana*, Mez). Ac. MAM.

CAPORUNO. m. Venez. Especie de *bijao*, cuyas grandes hojas se emplean para techar cabañas. (*Heliconia* sp). LA.

\*CAPUCHINA. f. Amér. Planta trepadora, con flores en forma de capucha, de color rojo anaranjado. (*Tropaeolum majus*, L.; *Nasturtium indicum*, D. C). Ac.

\*CAPUCHINO. m. AmMerid. Nombre de diferentes monos. (*Cebus*, *Stentor*; *Brachyurus chiripotes*). Ac.

CAPULÍ. m. Argent., Colomb., Chile, Ecuad., Perú y Urug., *Capulín*. Ac., LT., JZ., GLR., CRT., GHM., SN., FLH. En Cuba se cita la *Muntingia calabura*. // *Capulí cimarrón*. Colomb. La variedad *Rhamnus*. AS., Ac.

CAPULÍN. (Del mexic. *amacapulin*: mora, fruta conocida. (Molina) m. AmCentral, Bol. y Méx. Arbol de pequeños frutos de color rojo y negro y sabor dulce. (*Cerassus capollin* o *Prunus* c.; *Physalis*; *Nicandra*). La especie de fruto más pequeño es *Rhamnus humboldtianus*. VAN., MML., RGE., JGI., Ac. También se cita la especie *Muntingia calabura*, L.

CAPULINA. f. Cuba. Arbol frutal de madera dura. (*Muntingia calabura*, L). Ac. // Méx. Araña venenosa. Ac.

CAQUIRICAQUI. m. Panamá. Pequeño cetáceo de playa. SL.

CARABALÍ. m. Cuba. Especie de *jutía*. (*Capromys prehensilis*).

CARACACHA. m. Panamá. Planta. (*Plumeria rubra*).

- CARACARÁ. (v. guaraní, imitativa). m. Río de la Plata. *Carancho*, rapaz. MAM., JZSM., Ac. Igual en Brasil. FSer.
- CARACARE. m. Venez. *Aura*, rapaz. LA.
- CARACARO. m. Venez. *Guanacaste*, árbol. LA.
- CARACATEY. m. Cuba. Ave caprimúlgida que se alimenta de mosquitos. (Chordeiles). Ac.
- \*CARACOL. m. Argent. Enredadera. (*Phaseolus caracalla*).
- \*CARACOLERO. m. Colomb., Cuba y PRico. *Guincho*, ave. (*Rosthramus*). ADG.
- CARACOLÍ. m. Colomb., Ecuad. y Venez. *Marañón* o *pajuil*, (*Anacardium*). Ac., ER., RUU., MAS., HP. Arbol corpulento, (*Rhinocarpus excelsa*). JAU., ER. En SDgo. es el *Trichilia pallida*. JSch.
- \*CARACOLILLO. m. AmMerid. Variedad de *caoba* con muchas vetas. (*Swietenia*). Ac. // Cuba y PRico. Arbol de madera trabada, de nudos o remolinos a manera de caracoles. (*Sabinea punicea*).
- CARACORÉ. m. Bol. Especie de cactus. (*Cereus*).
- CARACUCHA. f. Panamá. *Caracacha*, árbol. PCS. // Colomb. *Balsamina*, planta. (*Momordica*). AS.
- CARACUCHO. m. Colomb. Varias plantas. (*Impatiens balsamina*; *Tropaeolum majus*). LT., AG., JAU., AS. (En quich., *caracuchu* significa casquete de cuero; en gallego, caracucho equivale a color morado oscuro. LT).
- CARACHUPA. f. Bol. y Perú. *Zarigüeya*. Ac.
- CARADAY. m. Urug. *Carandai*, palmera. ABG.
- CARAGO. m. AmCentral. *Carao* o *cañandongu*. (*Cassia*). Ac. En el Salv., el Inga insignia. (Es voz breve). CG., SJB. Y llaman *caraguillo* al arbusto de flores amarillas *Cassia* biflora. FS.
- CARAGRA. f. AmCentral. *Agavepalo*. Y algunas verbenáceas. (*Lippia callicarpae folia*; *umbellata*). PCS.
- CARAGUATÁ. (v. guaraní). m. Río de la Plata. Bromeliácea textil de hojas recias y espinosas. Varias especies. (*Tilland-*

- sia rubra; Bromelia sorra). (Como voz aguda la escriben Lozano (Historia, I: 248); Guevara (Historia, I: 69); Azara (Historia, I: 78) y así se dice en Río de la Plata. MAM., JSS., MSB., SWB.
- CARAGUATA. f. Urug. *Caraguatá*. Ac. (Es voz breve en este país). ABG.
- CARAGUAY. (Del quich. *garay wan*: lagarto). m. Argent. y Bol. *Iguana* grande. (Podinema teguixim). Ac., MLB., SALQ., OdL., CB.
- CARAIRA. f. Cuba. *Aura*, rapaz. Ac.
- CARAMACATE. m. Venez. Arbol. (Homalium racemosum). LA.
- CARAMANÁ. f. SDgo. *Capicatí* ciperácea. ET., RMM.
- \*CARÁMBANO. m. Nicar. *Carao*, árbol. Ac.
- CARAMURÚ. m. AmMerid. Pez de un metro de longitud, que vive en las aguas encharcadas de los ríos, especialmente en la región del Amazonas. (Lepidopsiren). (No es voz breve, sino aguda, por lo menos en el Perú. PBM).
- CARANCHO. (v. guaraní). m. Bol. y Río de la Plata. *Aura*, rapaz. Ac., EF., EVP., JZSM. Se conoce en Brasil. FSer. (Pero no en Perú, como la Ac. dice. PBM).
- CARANDAÍ. (v. guaraní) m. Bol. y Río de la Plata. Elegante palmera frutal que produce cera vegetal, y cuyas hojas dan magníficas fibras. (Copernicia cerifera). Ac., MAM. Variante: *caranday*. MAM. *Carandaí* se conoce en Brasil. FSer.
- CARANGA. f. AmCentral, Colomb. y Ecuad. Piojo. Ac., SSG., RUU.
- CARÁNGANO. m. AmCentral, Colomb., Cuba, Ecuad., Perú y Venez. Piojo. Ac., SSG., EDTR. (En portugués, *carango* es piojo). // Venez. Arbol. (Cassia emarginata). LA.
- CARAÑA. f. AmCentral, Colomb. y Venez. Arbol terebintáceo de resina medicinal. (Bursera gummifera; Protium heptaphyllum). Ac., HP.
- CARAÑO. m. Colomb. y Panamá. *Caraña*, árbol. ER., JAU., LT., PCS.
- CARAO. m. AmCentral. *Cañandongá*, árbol frutal. (Cassia).

- Ac. En el Salv., el Inga insignis. DJG. // Bol. y Urug. *Carrau*, ave. (Aramus). MB.
- CARAOTA. (v. caribe o tupí). f. Venez. Alubia, frijol. (Phaseolus). Ac., LA., HP. No es caráota, como Ac. escribe. ECG.
- CARAPA. f. Venez. *Anderoba*, árbol. Ac., LA., HP.
- CARAPICHO. m. Cuba. Malvácea. (*Urena sinuata*).
- \*CARAPUCHO. m. Perú. Gramínea cuyas semillas embriagan. Ac. (No en el Perú, PBM).
- CARATA. f. Venez. Palmera. (*Sabal mauritiaeformis*). LA., RG.
- CARATE. m. Colomb. Arbol de jugo irritante. (*Vismia guianensis*). ER. Es el mismo *almácigo*. (*Bursera simaruba*). PMR., PCS.
- CARATERO. m. Colomb. *Carate*, *almácigo*. (*Bursera*). ER.
- CARAU. m. Río de la Plata. y Venez. *Carrau*, ave. (No es voz aguda, como cree Ac., sino breve. MAM., EIT).
- CARÁUTA. f. Colomb. Es la *caraota* venezolana, pero judía blanca y grande, mientras que la venezolana comúnmente es negra. AS., PMR., // Venez. Arbusto de legumbre larga que contiene hasta 10 semillas. (*Clitoria dendrina*). HP.
- \*CARAVANA. f. Colomb. Ave zancuda, alcaraván. (*Vanellus occidentalis*). ER.
- CARAYÁ. (Del guaraní *carayac*: gran pícaro). m. Argent. Colomb. y Parag. *Mono aullador*, grande, negro. (*Mycetes niger*, carayá). Ac. No es nombre genérico de monos. MAM.
- CARAYACA. m. Venez. *Carayá*, mono, Ac.
- \*CARBÓN. m. Chile, Arbol borragíneo. (*Cordia decandra*).
- \*CARBONCILLO. m. C. Rica. Arbol de flores rosadas, adornadas de largos filamentos. (Inga (*Calliandra*) *grandiflora*, Benth). Ac. También el Tecoma Stans, arbusto ornamental o árbol que llega hasta 12 metros de altura. PCS.
- \*CARBONERO. m. PRico. *Sibi*, pez. // Colomb. y Venez. Varios árboles. (*Albizzia*; *Bejaria*). JAU., ER., HP. // Cuba.

Otros árboles: (Capparis; Cassia biflora; Colubrina reclinata; Salvia sessiflora). Ac.

- \*CARBUNCO. m. C. Rica, y Chile. *Cocuyo*, luciérnaga. Ac., FJC. (Significando luciérnaga es voz ant. española. Villaviciosa en "La Mosquea", canto I). CG.
- \*CARCAJADA. f. Colomb. AVECILLA de gritos desapacibles. (Thamophilus multistriatus). ER., JAU.
- \*CARDENAL. m. Argent., Perú, Urug. y Venez. Pájaro de canto claro y vibrante, pero corto en comparación con el del verdadero cardenal. (Paroaria cristata; Cardinalis virginianus; Gubernatrix cristata; Phoenisoma). Ac., ElT., JdV., GF. En Colomb. es pájaro de un bello plumaje rojo encendido. (Pyrrhocephalus rubineus). ER. // Antillas. *Candil*, pez.
- \*CARDENALA. f. PRico. Herbácea de lugares pedregosos; sus florecillas son pequeñas y azules. (Lobelia cliffortiana).
- \*CARDO  *bendito*. m. Antillas. *Amapola*. (Amaryllis).
- \*CARDÓN. m. Colomb., Urug. y Venez. Varias especies del gén. Cactus. AS., ElT., HP. En Cuba se cita la planta espinosa Melocactus habanensis. En Chile: el Puya chilensis, sinón. de *chagual*. GRC., Ac. En Méx.: el Cereus giganteus y el C. pecten aboriginum. Ac. En Argent.: el Cactus flageliformis y el Pilocerus Terscheckii, o, senilia. En Perú y Venez: la amapola (Argemone). Ac. El *Cardón*, cacto espinoso muy alto que produce el *higo chumbo* o *pitehaya* o *tuna*, es el *nopal* de los mexicanos. PMR.
- \*CARDONA. f. Cuba. El *cardón*. (Melocactus). Ac. En Méx. es una de las variedades de la *tuna* colorada, fruto del nopal.
- \*CARDOSANTO. m. Antillas, Argent., Colomb., Perú y Venez. La papaverácea Argemone mexicana, mientras que el de Europa es la Centaura benedicta, familia synanthereas. PM., Odl., PMR., JAU., PBM., EDTR., FLH.
- CAREGRE. m. AmCentral. Arbusto de flores verduscas en racimos. (Tariri (Picramnia) Bonplandiana). CG.

- CAREICILLO. m. Cuba. Varias plantas. (*Curatella americana*; *Wedelia reticulata*, *Rondeletia odorata*).
- \*CARETA. f. Venez. *Carey*, tortuga. (*Chelonia caretta*).
- CAREY. (v. ind. ant. AZ. RJC). m. Amér. Especie de tortuga que lleva las preciosas conchas de su nombre. (*Chelonia*). Ac. // Colomb. Arbusto de hojas anchas de color granate. (*Dracaena fragrans*). JAU. // Cuba. Diversas plantas. (*Cordia angiocarpa*; *Xylopia obtusifolia*; *Wedelia reticulata*; *Condalia ferrea*, *Tetracera Poeppigiana*). Ac. // PRico. El *bejuco* *Tetracera Poeppigiana*.
- \*CARGADERO. m. Colomb. Anonácea. (*Guatheria cargadero*). ER., LT.
- \*CARGAHUESOS. m. pl. C. Rica. Ave (*Polyborus cheriway*).
- \*CARGAMANTA. f. Colomb. Planta (*Phytolacca bogotensis*). ER., JAU.
- CARI. (v. arauc). m. Chile. Pimienta de la India. Ac.
- CARIACO. m. Ecuad. Especie de ciervo. (*Cariacus*). // Venez. *Caujaro*, árbol. HP., LA. // *Paloma cariacca*. Venez, La *Zenaida ruficauda*. LA.
- CARIAQUILLO. m. PRico. Arbusto de terrenos pedregosos. (*Lantana camara*; *Melanthera deltoidea*).
- CARIAQUITO. m. Venez. Herbáceas del gén. *Lantana*. LA.
- CARIBE. m. Antillas, Colomb., y Venez. Pez terrible por su voracidad. (*Serrasalmo*; *Pygocentrus*). RUU., LA.
- CARIBITO. m. Colomb. *Palometa*, pez. En Venez. se cita un pequeño pez fluvial inofensivo. (*Pygocentrus* sp). LA.
- \*CARIBLANCA. f. Colomb. y C. Rica. Cierta mono. Ac.
- \*CARIBLANCO. m. C. Rica. Especie de jabalí, más feroz y cauteloso que el *sáino*. (*Dicotyles labiatus*). Ac.
- CARICARE. m. Venez. *Carricarri*, *aura*. LA.
- CARICARITO. m. Venez. *Azucarero*, árbol. (*Hedwigia*). LA.
- \*CARITA. f. Colomb. Arbol. (*Prosopis dulcis*). RUU.
- CARITE. m. Colomb. y Antillas. Pez parecido a la *sierra*, aunque más largo y delgado. (*Scomberomorus maculatus*,

Mitchill). Ac., PM., PMR. -// - Venez. Pez de río. (Serrasalmo piraya). Otro pez grande de buena carne. (Cybium regale). LA.

CARITO. m. Colomb. *Caro* o *guanacaste*, árbol. PMR.

CARLEYA. f. Colomb. *Flor de mayo*. (Cattleya). ER.

CARMANÁ. f. Colomb. Palma de pequeña talla, que se cultiva en jardines. (Chamadorea latifolia). ER.

\*CAMELO. m. C. Rica. *Zacatera*, ave.

\*CARMÍN. m. Colomb. Fitolacácea de frutillas rojas. (Rivina humilis, Phytolaca decandra, bogotensis). ER., LT. Sus frutos son amarillos o rojos. JAU., RUU. En PRico se cita la Rivina humilis, L.

CARMÓN. m. Cuba. Arbol mirsináceo. (Conomorpha).

CARNAÚBA. f. Colomb. y Venez. La palma Copernitia cerifera. Sus hojas exudan cera amarillenta y su fruto es comestible. ER., LA. Muy conocido el nombre en Ceará, Brasil, donde se produce mucho esta palma. FSer.

\*CARNE de doncella. Cuba. El *palo doncella*. (Byrsonina). -// - *Carne gorda*. Argent. El Heliotropium peruvianum.

\*CARNERITO. m. Urug. Insecto pequeño que parece emitir balidos. MB.

\*CARNERO. m. Colomb. Fruto duro, redondo y aplastado del MUCUNA mutisiana. LT. -// - *Carnero de la tierra*. Argent., Bol. y Perú. Nombre que se da a la llama, alpaca, vicuña y otros cuadrúpedos semejantes. Ac. (Ya nadie da este nombre a tales cuadrúpedos, por más que la Ac. conserve la expresión: fue el nombre que dieron los Conquistadores y que ya nadie usa).

CARNESTOLENDO. m. Venez. *Palo balsa*. (Bombax).

\*CARO. m. Venez. *Guanacaste*, árbol corpulento. LA. -// - SDgo. *Bejuco gigante*. (Cissus sicyoides). ET., RMM.

AUGUSTO MALARET

(Continuará)